

ἔαρ printemps

5 emplois

Gn. 8:22 עד כל־ימי הָאָרֶץ זָרַע וְקָצִיר וְקָר וְחֹם וְקִיץ וְחֹרֶף וַיּוֹם וְלַיְלָה לֹא יִשְׁבְּתוּ:

Gn 8:22 πάσας τὰς ἡμέρας τῆς γῆς σπέρμα καὶ θερισμός, ψῦχος καὶ καὶμα, **θέρος** καὶ **ἔαρ** ἡμέραν καὶ νύκτα οὐ καταπαύσουσιν.

Gn 8:22 Tous les jours que durera la terre ÷
semence et moisson, froidure et chaleur, **été** et **hiver** [*printemps*], jour et nuit
point ne cesseront.

Nb 13:20 וַמֹּשֶׁה הָאָרֶץ הַשְּׂמֹנֶה הוּא אֶם־רָזָה הִישָׁבָה עַיִן אֶם־אֵין וְהִתְחַוְּקֶתֶם וּלְקַחְתֶּם מִפְּרִי הָאָרֶץ וְהַיִּמִּים יָמִי בְּכֹרֵי עֲנָבִים:

Nb 13:20 καὶ τίς ἡ γῆ, εἰ πίων ἢ παρειμένη, εἰ ἔστιν ἐν αὐτῇ δένδρα ἢ οὐ· καὶ προσκαρτερήσαντες λήμψεσθε ἀπὸ τῶν καρπῶν τῆς γῆς. καὶ αἱ ἡμέραι **ἡμέραι ἔαρος**, πρόδρομοι σταφυλῆς.

Nb 13:17 Et Moshèh les a envoyés pour explorer [*reconnaître*] la terre de K^ena‘an ÷
et il leur a dit :
Montez ici par le Nèguèb / Sud [*≠ ce désert*] et vous monterez sur la montagne.

Nb 13:18 Et vous verrez la terre, ce qu’elle est ÷
et le peuple qui l’habite, s’il est [*plus*] fort ou faible, [*s'ils sont*] peu ou nombreux.

Nb 13:19 et ce qu’est la terre où il habite, bonne ou mauvaise;
ce que sont les villes où il habite, des camps ou des forteresses
[..., *dans des villes munies de remparts ou dans des villes sans remparts*];

Nb 13:20 et ce qu’est la terre, grasse ou maigre [*laissée à elle-même*],

Nb 13:21 s’il y a en elle des arbres ou non ;
et vous (vous montrerez) forts [*≠ et, en persévérant,*]
[TM et] vous prendrez des fruits de la terre ÷
et c’étaient les jours des prémices des raisins
LXX ≠ [*et les jours étaient jours de printemps, précurseurs de la grappe (de raisin-mûr)*].

Ps. 74:17 אַתָּה הַצַּבְתָּ כָּל־גְּבוּלֹת אֶרֶץ קִיץ וְחֹרֶף אַתָּה יִצְרָתָם:

Ps 73:17 σὺ ἐποίησας πάντα τὰ ὅρια τῆς γῆς· **θέρος** καὶ **ἔαρ**, σὺ ἔπλασας αὐτά.

Ps 74:17 C’est Toi qui as mis-là [*fait*] toutes les frontières de la terre ÷
l’**été** et l’**hiver** [*le printemps*], c’est Toi qui les as modelés.

- Sag. 2: 7 οἶνου πολυτελοῦς καὶ μύρων πλησθῶμεν,
καὶ μὴ παροδευσάτω ἡμᾶς ἄνθος ἔαρος.
- Sag. 2: 5 *Oui, nos jours sont le passage d'une ombre,
notre fin est sans retour, le sceau est apposé et nul ne revient.*
- Sag. 2: 6 *Venez donc et jouissons des biens présents,
usons des créatures avec l'ardeur qui sied à la jeunesse.*
- Sag. 2: 7 *Emplissons-nous de vins de grand prix et de parfums
ne laissons point passer la fleur du printemps,*
- Sag. 2: 8 *Couoronons-nous de boutons de roses avant qu'ils ne se fanent,*

Za. 14: 8 וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִיִּשְׂרָאֵל מִירוּשָׁלַם הַצִּדִּים
אֶל-הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי וְהַצִּדִּים אֶל-הַיָּם הָאֲחֵרוֹן
בַּשָּׁמַיִם וּבַחֲרָף יִהְיֶה:

Zac 14: 8 καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελεύσεται ὕδωρ ζῶν ἐξ Ιερουσαλημ,
τὸ ἥμισυ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν πρώτην
καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐσχάτην,
καὶ ἐν **θέρει** καὶ ἐν **ἔαρι** ἔσται οὕτως.

Za 14: 7 Et ce sera un jour un — il [*et ce jour-là*] est connu de YHWH —
et (il n'y aura) ni jour, ni nuit ÷
mais il adviendra qu'au temps du soir, il y aura de la lumière.

Za 14: 8 Et [TM il adviendra,] en ce jour-là,
(que) des eaux vives sortiront de Jérusalem,
moitié vers la mer orientale et moitié vers la mer occidentale ÷
ce sera [ainsi] en **été** comme en **hiver** [*au printemps*].